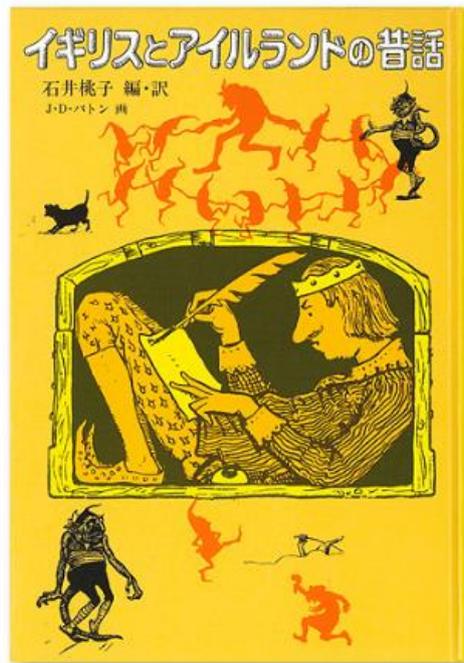


～読んでみない？こんな本～

イギリスとアイルランドの昔話

石井桃子編・訳 福音館書店



この本はイギリスやアイルランド(ケルト系)の昔話の本のなかから、選び出してまとめ 1981 年に出版されたものです。昔話は人々が語ってきたものですから、この本の中にも幼い子でも充分伝わるお話から、大きな子が自分で読んでも楽しいお話まで入っていて、幅広い年齢で楽しむことができます。「3びきのこぶた」や「ジャックと豆の木」など知っている話もありますが、絵本とは異なり、簡潔で流れるような文章はお話をより一層おもしろく感じさせ、自分で読むよりも、聞くほうがその楽しさが伝わるかもしれません。

この本の編集と訳をしている石井桃子さんは今年 100 歳になられるのですが、その訳された本は子ども達にずっと支持されている「くまのプーさん」「ピーターラビットの絵本」「ちいさいおうち」等数多くあるので、訳者は知らなくともその優れた訳の作品は知らずに読んでいる方も多いのではないかと思います。また、ご自身の訳された本が再販される際には必ずその前に目を通し手直しをされているそうで、昨年再販された「百枚のドレス」のあとがきには石井氏の年を重ねてもなお、子どもを思う気持ちがあふれています。